

方言是为小说增色的“大杀器”

因为这些方言写作，不同地域的小说有了不同的面貌，有了不同的声音，或吴侬软语，或秦腔晋语，抛弃了千人一面，不同的地域，由此有了不同的味道。

□ 记者 | 何映宇

方言，是地方的灵魂。

《繁花》将上海话引入文本，上海人的言行举止，跃然纸上。事实上，早在《繁花》之前，清末，《海上花列传》《何典》等小说已经将吴语方言融入到小说之中，使得他们的小说更灵动，更具生活质感。这种传统一度被人们遗忘了，直到《繁花》出版，新的吴语小说版图又被续上。

方言写作当然不是江浙沪包邮区的专利，西北、四川、云南等地的作家也敏锐地意识到，自己家乡的方言是一种大杀器，用好了可以为小说增色不少。

方言写作为小说带来怎样的地方特色？因为这些方言写作，不同地域的小说有了不同的面貌，有了不同的声音，或吴侬软语，或秦腔晋语，抛弃了千人一面，不同的地域，由此有了不同的味道。

中国第一部方言小说

晚清韩邦庆所著的《海上花列传》是中国第一部方言小说，起初名为《花国春秋》，亦名《绘图青楼宝鉴》《绘图海上青楼奇缘》，全书共64回，1894年首次出版。这部长篇小说的主要内容是写清末上海十里洋场中的妓院生活，涉及当时的官场、商界及与之相连接的社会层面。韩邦庆写这部小说时，说“此书为劝诫而作”，书里借赵朴斋一家人的遭遇，刻画了众多栩栩如生的妓女和嫖客形象。书中人物对话全用苏州方言，生动活泼，开创了方言小说的先河。张爱玲酷爱此书，曾将其翻译为英语、普通话，普通话版改名为《海上花》，分为《海上花开》《海上花落》两部。张爱玲还说：“《醒世姻缘》和《海上花》